

Sunday Edition



Noticiero Bilingüe

LAWNDALE *NEWS*

Sunday, December 29, 2024

WEST SIDE TIMES



V. 84 No. 52

P.O. BOX 50599, CICERO, IL 60804 • 708-656-6400

ESTABLISHED 1940



State Treasurer Michael Frerichs Returns \$27,000 to The Salvation Army

Illinois State Treasurer Michael Frerichs on Wednesday returned \$27,100 in I-CASH missing money to The Salvation Army, the charitable organization widely known for its iconic Red Kettle Christmas fundraising campaign. The Salvation Army is the largest non-governmental provider of social services in the world. "We make an extra effort at this time of year to return money to nonprofits and groups that helps others in need," said Frerichs, who returned the money at The Salvation Army Central Territory headquarters in Hoffman Estates. "I am grateful we found this money for an organization that provides people life-saving services throughout the year. The Salvation Army makes the holiday season brighter for people who might be going through a challenging



time." Illinois' unclaimed property program, also known as I-CASH, is one of the state's oldest consumer protection initiatives. In Illinois, the state treasurer is tasked with safeguarding unclaimed

property, such as the contents of overlooked safe deposit boxes, unpaid life insurance benefits, forgotten bank accounts and unused rebate cards. Illinois holds more than \$5 billion in unclaimed prop-

erty. More than \$2 billion has been returned since Frerichs took office, the most in state history. To see if you have unclaimed property, check the online database at <http://www.illinoistreasurer.gov/ICASH>.

El Tesorero Estatal Michael Frerichs Regresa \$27,000 al Ejército de Salvación

El Tesorero Estatal Michael Frerichs regresó el miércoles \$27,000 dinero perdido en I-CASH al Ejército de Salvación, organización caritativa ampliamente conocida por su icónica campaña de recaudación Red Kettle. El Ejército de Salvación es el mayor proveedor no gubernamental de servicios sociales en el mundo. "Hacemos un esfuerzo extra en esta época del año para regresar dinero a organizaciones no lucrativas y grupos que ayudan a otros que lo necesitan", dijo Frerichs, quien regresó el dinero a las oficinas del Territorio Central del Salvation Army en Hoffman Estates. "Me siento agradecido de haber encontrado este dinero para una organización que ofrece servicios que salvan vidas durante todo el año. El Ejército de Salvación hace esta temporada aún más bonita para la gente que puede estar pasando por un mal momento". El programa de propiedad no reclamada de Illinois, conocido también como I-CASH es una de las iniciativas de protección al consumidor más antigua del estado. En Illinois, el tesorero estatal tiene la tarea de salvaguardar la propiedad no reclamada, como el contenido de cajas de seguridad olvidadas, beneficios de seguro de vida sin pagar, cuentas bancarias olvidadas y tarjetas de reembolso sin usar. Illinois tiene más de \$5 mil millones de propiedad no reclamada. Más de \$2 mil millones han sido devueltos desde que Frerichs tomó la oficina, la mayor cantidad en la historia del estado. Para ver si usted tiene propiedad no reclamada, revise la base de datos en <http://www.illinoistreasurer.gov/ICASH>.

2025
Happy New Year

TROPICAL OPTICAL
Happy holidays from our family to yours.

TROPICAL OPTICAL VISION CENTER

Felices fiestas de nuestra familia a la suya.

5 CONVENIENTES LOCALES

3624 W. 26TH ST. 773-762-5662 • 9137 S. COMMERCIAL • 773-768-3648
2769 N. MILWAUKEE 773-276-4660 • 3205 W. 47TH PL. 773-247-2630
6104 W. CERMAK ST. CICERO, IL 708-780-0090

2025
HAPPY NEW YEAR

State Representative 2nd District
ELIZABETH "LISA" HERNANDEZ
DEPUTY MAJORITY LEADER

From our home to yours, we wish you a very Merry Christmas and a happy holiday season! Stay safe and take care.

Feliz Año Nuevo

Full Time Constituent Services Office
6117 Cermak Rd. • Cicero, IL 60804 • 708-222-5240 • 708-222-5241 - Fax
Please follow me on Facebook and Twitter
facebook.com/StateRepLisaHernandez

Illinois Awarded \$19.9M to Support School Districts Transitioning to Zero-Emission Buses

The Illinois State Board of Education (ISBE) announced it has been awarded a \$19.9 million grant from the Clean Heavy-Duty Vehicles Grant Program, a U.S. Environmental Protection Agency (EPA) initiative made possible by President Joe Biden's Inflation Reduction Act. ISBE will distribute grant funds to nine Illinois school districts to replace 70 internal combustion engine school buses with zero-emission electric buses, install 70 electric vehicle charging stations, and offer workforce training to support these new technologies. The following school districts in Illinois will receive new zero-emission school buses and charging infrastructure through the grant:

- Forest Park School District 91 – five school buses and charging infrastructure



- Franklin Park School District 84 – three school buses and charging infrastructure
- Hazel Crest School District 152.5 - one school bus and charging infrastructure
- Joliet Township High School District 204 – 10 school buses and charging infrastructure
- Lincolnshire-Prairie View District 103 – four school buses and charging infrastructure
- Marengo Union Elementary CSD 165 – two school buses and charging infra-

structure

- Township High School District 113 (Highland Park) - three school buses and charging infrastructure
- Troy Community Consolidated School District 30-C – 32 school buses and charging infrastructure
- Zion-Benton Township High School District 126 – 10 school buses and charging infrastructure

For more information on the EPA's Clean Heavy-Duty Vehicles Grant Program, visit the EPA's website.

CHICAGO PARK DISTRICT

Winter Fun in the Parks!

Register for *Winter*

Programs & Events at the Chicago Park District!

Winter Programs session runs **January 6 to March 16.**



For more information about your Chicago Park District, visit www.ChicagoParkDistrict.com or call 312.742.7529.

City of Chicago | Brandon Johnson, Mayor
Chicago Park District | Board of Commissioners | Rosa Escareño, General Superintendent & CEO



 **comed**SM
AN EXELON COMPANY

Que tus días estén llenos de felicidad y **luz**

En ComEd, estamos trabajando duro para que tus celebraciones brillen intensamente. Para nosotros, iluminar tus tradiciones—grandes, pequeñas, nuevas y antiguas—es el regalo que sigue dando. La temporada más mágica sigue brillando con el respaldo de ComEd y su confiabilidad líder en su clase.

Encuentra unas bellas, tradicionales luces de temporada en Chicago para que disfrutes en familia en ComEd.com/Holiday

¡ComEd te desea felices fiestas!



Start the New Year with a First Day Hike at an Illinois State Park

The Illinois Department of Natural Resources (IDNR) invites outdoor lovers to start 2025 out right with a First Day Hike at an Illinois state park on Jan. 1. IDNR is hosting self-guided hikes at 15 state parks across Illinois on New Year's Day. These free, family-friendly hikes are available to the public.

The following state parks will have stickers and special photo opportunities for hikers. Visitors are encouraged to sign in and share photos and videos on social media with the hashtags #ILStateParks and #FirstDayHikes.

•Beall Woods State Park in Wabash County

•Beaver Dam State Park in Macoupin County

•Cache River State Natural Area in Johnson County

•Castle Rock State Park in Ogle County

•Eagle Creek and Wolf Creek State Park in Shelby County

•Eldon Hazlet State Recreation Area in Clinton County

•Ferne Clyffe State Park in Johnson County

•Fox Ridge State Park in Coles County

•Giant City State Park in Jackson County

•Illinois Beach State Park in Lake County

•Pere Marquette State Park in Jersey County

•Rock Island Trail State Park in Stark County

•Sand Ridge State Forest in Mason County

•Sangchris Lake State Park in Sangamon County

•William Powers State Recreation Area in Cook County



•Eldon Hazlet State Recreation Area in Clinton County

•Ferne Clyffe State Park in Johnson County

•Fox Ridge State Park in Coles County

•Giant City State Park in Jackson County

•Illinois Beach State Park in Lake County

•Pere Marquette State Park in Jersey County

•Rock Island Trail State

Park in Stark County

•Sand Ridge State Forest in Mason County

•Sangchris Lake State Park in Sangamon County

•William Powers State

Recreation Area in Cook County

Trail maps and additional information are available at the Illinois First Day Hikes website.



Comience el año nuevo con una caminata de primer día en un parque estatal de Illinois

El Departamento de Recursos Naturales de Illinois (IDNR) invita a los amantes de las actividades al aire libre a comenzar el 2025 con buen pie con una caminata de primer día en un parque estatal de Illinois el 1 de enero. El IDNR organiza caminatas autoguiadas en 15 parques estatales de Illinois el día de Año Nuevo. Estas caminatas gratuitas y aptas para toda la familia están disponibles para el público. Los siguientes parques estatales tendrán calcomanías y oportunidades especiales para tomar fotografías para los excursionistas. Se anima a los visitantes a registrarse y compartir fotos y videos en las redes so-

ciales con los hashtags #ILStateParks y #FirstDayHikes.

• Parque estatal Beall Woods en el condado de Wabash

• Parque estatal Beaver Dam en el condado de Macoupin

• Área natural estatal Cache River en el condado de Johnson

• Parque estatal Castle Rock en el condado de Ogle

• Parque estatal Eagle Creek y Wolf Creek en el condado de Shelby

• Área de recreación estatal Eldon Hazlet en el condado de Clinton

• Parque estatal Ferne Clyffe en el condado de Johnson

• Parque estatal Fox Ridge

Pase a la página 5



Haz el cambio a productos eléctricos

ComEd está optimizando la red eléctrica y ofreciendo incentivos para que más hogares puedan hacer el cambio a productos eléctricos.

Juntos, podemos ayudar a crear un futuro con energía limpia para todos.

Conoce más

[ES.ComEd.com/CleanEnergy](https://www.comed.com/CleanEnergy)

Dry January at MCA



Marisol at the Museum of Contemporary Art Chicago is happy to announce a new line-up of spirit-free drinks for Happy Hour during Dry January, when many refrain from drinking alcohol for a month. Only on the menu for Happy Hour during the month of January, these drinks are pulled from Marisol's main menu and include El Cielo, which features lavender, ginger, lime, and tonic, and The Kiss, containing Seedlip Spice 94, rose mallow, and

lemon. Enjoy your drinks with Happy Hour snacks, which include Castelvetrano olives, apricot lardo toast, Marisol's famous sunflower hummus, and more. Happy Hour at Marisol is 4 to 6 pm every Tuesday through Friday at the bar only. To make a reservation at Marisol, please book via Resy. Dry January at Marisol will take place January 1st through 31st, 2025, 205 E. Pearson St., Chicago. Photo Credit: Museum of Contemporary Art Chicago

Comience el año nuevo con una caminata...

Viene de la página 4

en el condado de Coles

- Parque estatal Giant City en el condado de Jackson
- Parque estatal Illinois Beach en el condado de Lake
- Parque estatal Pere Marquette en el condado de Jersey
- Parque estatal Rock Island Trail en el condado de Stark
- Bosque estatal Sand Ridge

en el condado de Mason

- Parque estatal Sangchris Lake en el condado de Sangamon
- Área de recreación estatal William Powers en el condado de Cook

Los mapas de senderos y la información adicional están disponibles en el sitio web de Illinois First Day Hikes.
Send feedback



Felices Fiestas

Les deseamos a usted y a su familia lo mejor en estas fiestas.
Que el Año Nuevo les traiga felicidad y paz.



Community ha ayudado a los residentes del área de Chicago a adquirir viviendas y ahorrar para el futuro durante 80 años. Para obtener más información sobre nuestros servicios bancarios, llame al 773-685-5300 o visite www.communitysavingsbank.bank

- Cuentas corrientes, de ahorro y de libreta tradicionales
- Tasas de CD competitivas
- Hipotecas disponibles a tasa fija para propiedades residenciales
- Servicio en línea y móvil accesible
- Métodos convenientes de pago de facturas en línea
- Bóveda de seguridad conveniente*
- Cuentas de jubilación individuales tradicionales y Roth

Hablamos Español • Mówimy po Polsku



4801 W. Belmont Ave.
Chicago, IL 60641
773-685-5300
communitysavingsbank.bank

* Las cajas de seguridad no están aseguradas por la FDIC.



ICC Approves Amended ComEd Grid Plan

On Thursday, the Illinois Commerce Commission (ICC) approved Commonwealth Edison's refiled multi-year grid plan (2024-2027) with modifications. The Commission approved \$3.3 billion in investments and system improvements needed to strengthen power grid reliability and support the ongoing electrification of the state's power system. The decision cut the utility's proposed \$4.5 billion in spending by approximately 25 percent. The Climate and Equitable Jobs Act (CEJA) required the state's largest investor-owned electric utilities to file grid plans designed to accelerate progress toward Illinois' clean energy goals and hold electric companies accountable for their performance. ComEd was required to refile its grid plan earlier this year after the ICC rejected the utility's initial proposal in 2023, finding the original plan failed to comply with several consumer afford-

ability and environmental justice components of CEJA. ComEd's grid plan is consolidated with its multi-year rate plan (2024-2027) to determine which system maintenance and upgrade costs can be passed on to ratepayers, at a reasonable cost. In accordance with the Public Utilities Act, these costs are only recoverable if the utility demonstrates they are reasonable and prudent. The ICC's decision reduced ComEd's rate increase request for 2024-2027 by 11 percent for an

overall increase of \$606 million over four years. It does not modify the company's current 8.905 percent return on equity. The impact of the decision on individual customers will vary based on service class and energy usage. The ICC has issued its decision after closely scrutinizing ComEd's refiled grid plan and additional materials submitted by the utility, ICC staff, and various intervenors over a nine-month legal proceeding, as well as multiple stakeholder workshops.



La ICC aprueba el plan de red modificado de ComEd

El jueves, la Comisión de Comercio de Illinois (ICC) aprobó el plan de red plurianual (2024-2027) presentado nuevamente por Commonwealth Edison con modificaciones. La Comisión aprobó \$3.3 mil millones en inversiones y mejoras del sistema

necesarias para fortalecer la confiabilidad de la red eléctrica y respaldar la electrificación en curso del sistema eléctrico del estado. La decisión redujo el gasto propuesto de \$4.5 mil millones de la empresa de servicios públicos en aproximadamente un

25 por ciento. La Ley de Clima y Empleos Equitativos (CEJA) requirió que las empresas de servicios públicos de propiedad de inversionistas más grandes del estado presentaran planes de red diseñados para acelerar el progreso hacia los objetivos de energía limpia de Illinois y responsabilizar a las empresas eléctricas por su desempeño. ComEd tuvo que volver a presentar su plan de red a principios de este año después de que la ICC rechazara la propuesta inicial de la empresa de servicios públicos en 2023, al encontrar que el plan original no cumplía con varios componentes de asequibilidad para el consumidor y justicia ambiental de la CEJA. El



plan de red de ComEd se consolida con su plan de tarifas plurianual (2024-2027) para determinar qué costos de mantenimiento y actualización del sistema se pueden trasladar a los contribuyentes, a un costo razonable. De acuerdo con la Ley de Servicios Públicos, estos costos solo son recuperables si la empresa de servicios públicos demuestra que son razonables y prudentes. La decisión de la ICC redujo la solicitud de aumento de tarifas de ComEd para 2024-2027 en un 11 por ciento, lo que representa un aumento general de \$606 millones

en cuatro años. No modifica la rentabilidad actual del capital de la empresa del 8,905 por ciento. El impacto de la decisión en los clientes individuales variará según la clase de servicio y el consumo de energía. La ICC ha emitido su decisión después de examinar de cerca el plan de red presentado nuevamente por ComEd y los materiales adicionales presentados por la empresa de servicios públicos, el personal de la ICC y varios intervinientes durante un procedimiento legal de nueve meses, así como múltiples talleres con las partes interesadas.



Te ofrecemos más que sólo seguros para autos.


Allan Gerszonovicz

geico.com/niles-gerszonovicz
847-779-8101
7111 W Dempster St, Niles
¡Hablamos Español!

Aplican 1 mites. Visita geico.com para ver más detalles. GEICO y afiliados. Washington, DC 20076 © 2023 GEICO 20_259643

Comparta el Calor

Los meses fríos del invierno pueden ser un reto para algunos, pero estamos aquí para ayudarlos. Nuestro programa, Comparta el Calor (Share the Warmth), ayuda a los clientes calificados a pagar sus facturas de gas natural.



Aprender más información sobre nuestro programa de asistencia de energía, visita peoplesgasdelivery.com.



HOUSES FOR SALE

HOUSES FOR SALE

Archer / Ashland

5rms, 3 bdrms, 2nd fl., tenant heated, ceiling fans, enclosed yard, close to transportation, quite block, \$1340 a month plus 1 1/2 months sec dep.

O'BRIEN FAMILY REALTY

Agent Owned

773-581-7883

HOUSES FOR SALE

HOUSES FOR SALE



4717 W. 84TH PL. CHICAGO
\$275,900

SINGLE HOME-All living space on one level 3br, 2bth, sep dining room, detached two car garage

**WAREHOUSE FOR RENT
AND FOR SALE**

Call Betty at 773-617-9691

53 HELP WANTED

53 HELP WANTED

ADVERTISE YOUR COMPANY HERE!

Carpenters, Plumbers, Electricians, Junk cars dealers and other tradesman and service providers. Take advantage of these special discount offers in our Trade & Service Classified Section. Increase your revenue and get new clients. Reserve your space to advertise in our Professional Services Section

**Call US AT
708-656-6400**

YOUR AD HERE

HOUSES FOR SALE

HOUSES FOR SALE

ALTO RETORNO

A SU INVERSION

**PROPIEDAD COMERCIAL
DE 11 RECAMARAS**

\$310,000



\$2,000.00 AL MES DE INGRESOS

QUITO-ECUADOR

Esta hermosa casa está ubicada en el corazón de la próspera comunidad de La Colina en las afueras de Quito, tres minutos del centro comercial San Rafael. Constituye un oasis para quien busca tranquilidad, excelente clima y protegido. La casa tiene hermosos jardines y terreno extra en la parte trasera. Esta casa tiene 12 años y cuenta con 11 dormitorios y 11 baños. Todos están actualmente alquilados. Se encuentra dentro de una comunidad privada de gran demanda. Al frente de la universidad la Espe.

CALL 708-983-3420

**YOUR ADVERTISEMENT
COULD BE HERE
CALL US
708-656-6400**

24 APT. FOR RENT

24 APT. FOR RENT

2 APARTMENTS FOR RENT

1 bedroom & 2 bedroom apartment \$890 & \$990.
Carpeted, heating included, laundry facilities
an storage shed in basement. Parking in the rear.
CALL ALBERTO 708-439-9253

2 APARTAMENTOS PARA RENTAR

1 recámara y de 2 recámaras \$890 y \$990
Alfombrado, calefacción incluida, lavandería y cobertizo
de almacenaje en el sótano.
Estacionamiento en la parte de atrás.
CALL ALBERTO 708-439-9253

104 PROFESSIONAL SERVICE

104 PROFESSIONAL SERVICE

COMPRAMOS CARROS JUNKES Y USADOS



**PAGAMOS
MAS
QUE LOS
DEMÁS.**

CON O SIN TITULO

312-401-2157



104 PROFESSIONAL SERVICE

104 PROFESSIONAL SERVICE

ABRIMOS CAÑOS

**•SE DESTAPAN TINAS,
LAVAMOS• Y SEWER LINES**

*Cicero, Berwyn, Chicago
y Suburbios*

Pregunte por Angel

773-406-4670

**IMPORT AND
EXPORT RAMIREZ**

Blender Parts
Chicago, IL.

Partes para Licuadoras

TEL: 773-990-0789 /
TEL: 773-209-3700



ADVERTISE WITH US

708-656-6400





President Larry Dominick and Board of Trustees

Maria Punzo-Arias, *Town Clerk*
Joe VIRRUSO, *Town Supervisor*
Emilio CUNDARI, *Town Assessor*
Fran Reitz, *Town Collector*

Victor Garcia, *Town Trustee*
Bob Porod, *Town Trustee*
John Cava, *Town Trustee*
Blanca Vargas, *Town Trustee*



Wish you

MERRY
CHRISTMAS